

Potentiale von Mehrsprachigkeit für das fachliche Lernen



**Willkommen zum Input am 07.05.2026
mit Waltraud Steinborn (StEx II/M.A.)**

ÜBERBLICK

Bilder: Pixabay.com / Mercator-Institut



Warm-Up: „ Mehrsprachigkeit!“



Mehrsprachigkeit im Fachunterricht



Wissen um Sprachen



Mehrsprachige Übungen und Beispiele



ChatGPT als Ideengeber?



Offener Austausch



Verstehen und Bildung nur durch Sprache möglich

Sokrates und Xenophon



Sokrates: 469 – 399 v. Chr.

www.theyorckprojekt.com

Vielfalt individueller Mehrsprachigkeit: Kompetenzen und reicher Fundus!



Beispiel aus dem Geographieunterricht einer 8. Klasse in Bonn anhand einer Handreichung des Mercator-Instituts, vorgestellt auf einer Fachtagung im März 2026.

Quelle: Mehrsprachige Unterrichtselemente. <https://mercator-institut.uni-koeln.de>

Aufgabe 1

- a) Was wisst ihr über politische und sprachliche Grenzen sowie die Grenzen von Kontinenten? Sind politische, kontinentale und sprachliche Grenzen identisch? Und kann jedem Staat exakt eine Sprache zugeordnet werden? Wie viele Staaten und wie viele Sprachen gibt es auf der Welt?
Nutzt zum Austausch zu den Fragen alle Sprachen, die ihr kennt. Verteilt euch dann auf die fünf Kontinente-Tische abhängig davon, ob ihr eine auf dem Kontinent offiziell gesprochene Sprache spricht.

- b) Tragt auf einer Blanko-Vorlage des Kontinents Staatsgrenzen ein, ohne diese vorab zu recherchieren. Überlegt zudem gemeinsam, welche Sprachen auf dem Kontinent verwendet werden.

Das gesamtsprachliche Repertoire wecken und aktivieren!

Spracherwerb < = > Sprachdiagnostik



Wissen um Sprachen und Kulturen



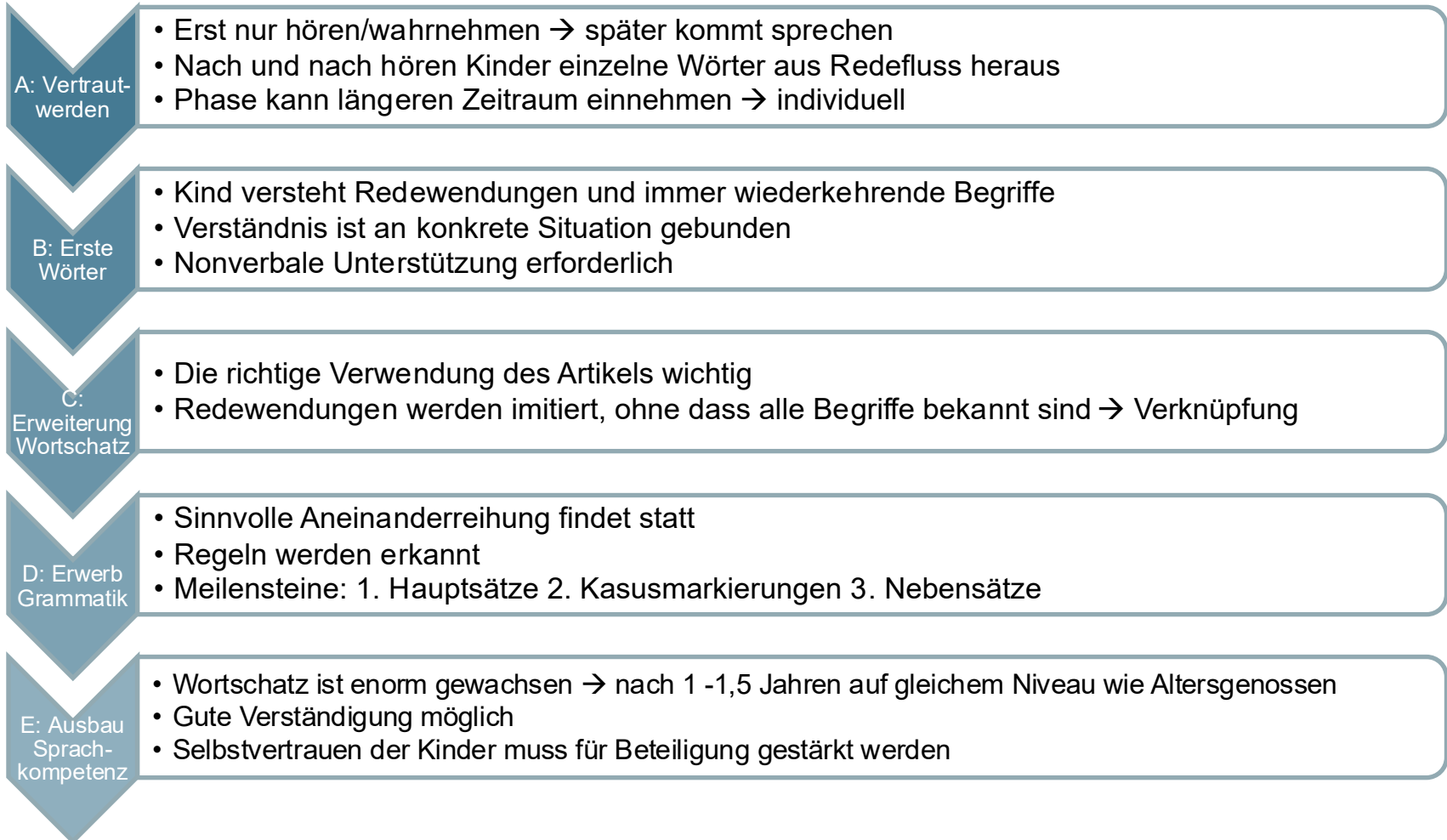
Unterrichtsplanung

Mögliche Hilfestellungen im mehrsprachigen Fachunterricht orientieren sich grob an drei Fragen:

- ⇒ Welche Sprachhandlungen sollen die SuS bei welchen Aktivitäten im Rahmen der Themenbearbeitung ausführen?
- ⇒ Welche sprachliche Strukturen (**Satz / Text**) und welche **Wörter** müssen sie dafür erkennen oder verwenden können?
- ⇒ Auf welcher Stufe des Spracherwerbs befinden sie sich?

Phasen des Zweitspracherwerbs / L2

Quelle: Mercator-Institut an der Universität zu Köln



Wissen um Sprache: **Erwerbssequenzen DaZ**

(nach G. Kniffka)

- Nebensatz
- Inversion
- Separierung
- Finitum
- Bruchstücke



Er glaubt, dass er fliegen kann.

Morgen fährt er los.

Ich möchte nach Bonn fahren.

Sie singt.

„Tag!“ / „Hä?“

=> Mehrsprachigkeit nutzen!

Wort



Interimssprache (nicht: Fehler)



Komplexe Satzgefüge

Die 3 wichtigsten didaktischen Leitfragen bezüglich der individuellen Förderung im mehrsprachigen Fachunterricht sind:

- 1.: Welche Sprachhandlungen sollen die SuS bei welchen Aktivitäten im Rahmen der Themenbearbeitung ausführen?**
- 2.: Wie können wir dabei die Mehrsprachigkeit nutzbringend einbeziehen?**
- 3.: Welche Methoden sind besonders dafür geeignet, die literalen Vorerfahrungen der SuS in den Herkunftssprachen dabei zu nutzen, sie für sprachliche Aktivitäten zu ermutigen?**

Meine mehrsprachigen Lerngruppe:

Welche Sprachen sind „da“?

Wie können wir sie nutzen?



Worüber benötige ich selbst noch Infos?

<https://www.uni-due.dde/prodaz/sprachbeschreibung.php>

Mehrsprachige Operatorenliste im Bildungsserver Berlin-Brandenburg:

<https://bildungsserver.berlin-brandenburg.de>

Operator	Handlung
مشغل	أعمال
nennen, angeben تسميه, تحديد	Informationen aufzählen, zusammentragen, wiedergeben احصاء المعلومات، جمع، اعادة وصف
beschreiben وصف	Sachverhalte, Objekte oder Verfahren mit eigenen Worten darstellen عرض الحثيات و المواضيع أو الاجراءات باسلوب خاص
vergleichen مقارنة	Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede ermitteln und darstellen عرض وتحر الصفات المشتركة و التشابهات والأختلافات
erklären شرح	Sachverhalte verständlich und nachvollziehbar machen und in Zusammenhängen darstellen جعل الحثيات واضحة ومفهومه و عرضها في سياقات

Beispiel: SprachexpertInnen

Zur Förderung einer sprachsensiblen Atmosphäre in der Klasse

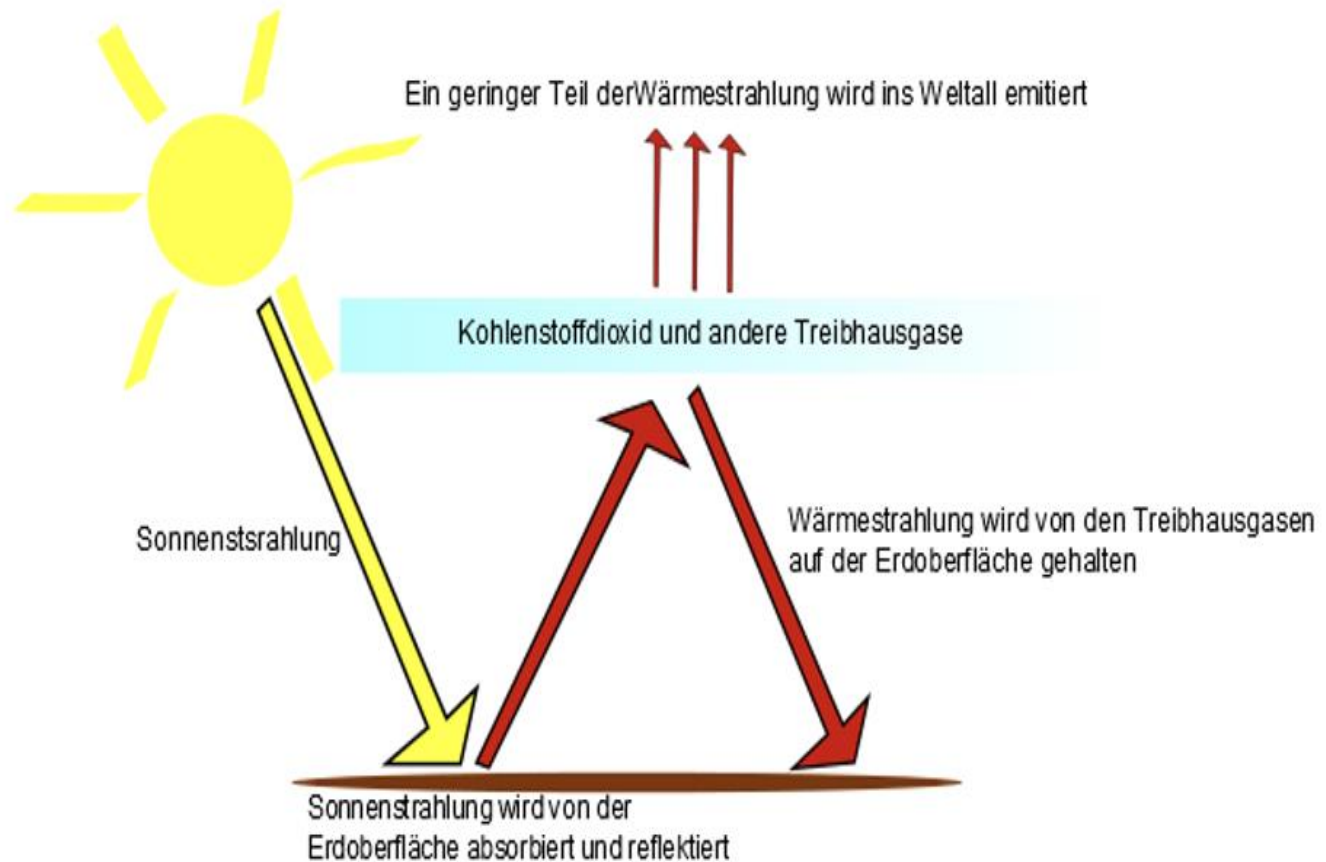
=> *Ideen zum Einsatz im Fachunterricht?*

=> *siehe auch folgende Folie (Treibhauseffekt)*

Sprache	Experten und Expertinnen
Kurdisch	Rana Nazjin
Italienisch	Malik
Deutsch	Malik (Tobias)
Türkisch	Malik
Arabisch	Malik
Arabisch	Malik
Spanisch	Malik
Albanisch	Genta

Italienisch	Ali Fatime
Spanisch	Malik
Englisch	Taha
Persisch	Malik
Russisch	Malik
Spanisch	Norjin
Kölsch	Malik

Beispiel aus einem Arbeitsblatt einer 9. Klasse am FEG-Gymnasium in Bonn (09/2025)



Beispiel: Sprache der Woche

Zur Förderung einer sprachsensiblen Atmosphäre in der Klasse

Ideen zum Einsatz im Unterricht?



Wissen um Sprache

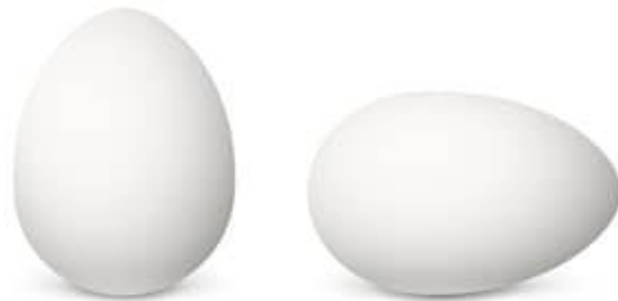
z.B.: schwierige Phoneme



shutterstock.com • 572363077

E + i = Ai

?



shutterstock.com • 572363077

Übung 1: Vom Phonem zum Text

Phonem > **Wort** > **Satz** > **Text**

ei



shutterstock.com • 572363077

Ei

Kleid

weiß

mein

weil

Mein Kleid ist weiß.

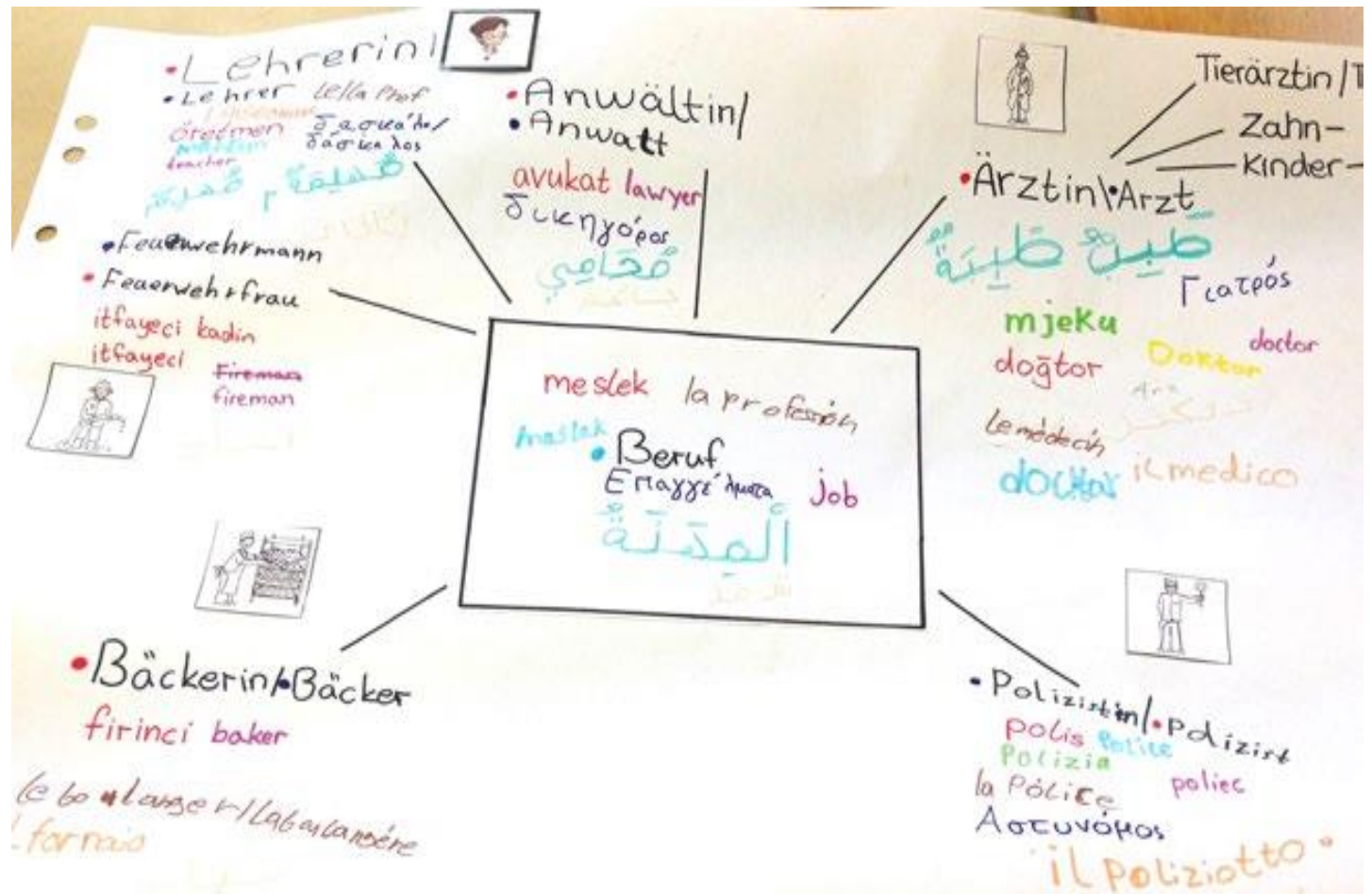
Entwerfen Sie eine Übung für Ihren Fachunterricht mit schwierigen Phonemen – Sie haben 7 Minuten Zeit – und präsentieren Sie diese dem Plenum.

Übung 2: Mehrsprachiges Ideennetz

Sprachhandlung: Sammelt Wörter und tragt sie in das Ideennetz ein!

Aktivität: Fertigt ein mehrsprachiges Ideennetz an!

Thema: Berufe



Formulieren Sie Arbeitsaufträge für eine Ihrer Lerngruppen zum Thema „Mehrsprachiges Ideennetz“ – Sie haben 7 Minuten Zeit – und präsentieren Sie diese dem Plenum! Überlegen Sie bitte auch, wie Sie damit weiter arbeiten könnten.

Sprachhandlung

Aktivität

Thema



ChatGPT als Ideengeber?

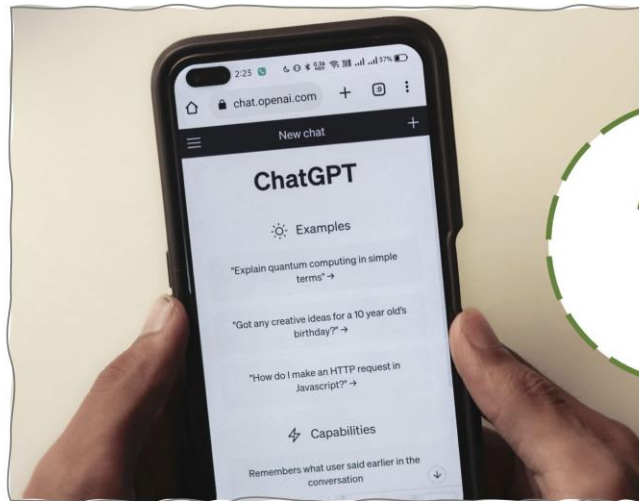


Foto: Sanket Mishra auf www.pexels.com

Translanguaging,
Mehrsprachigkeitsdidaktik,



Ich möchte in meiner 7. Klasse im Fach Deutsch eine Unterrichtsreihe zum Thema Werbung durchführen. Die Schüler sollen Werbeanzeigen aus ihrem Alltag mitbringen. Diese Anzeigen sichten wir dann gemeinsam und arbeiten heraus, wie die Slogans formuliert sind und wie Text und Bild zusammenwirken. Ich habe 27 Schüler in meiner Klasse und neben dem Deutschen sprechen sie verschiedene Herkunftssprachen und Fremdsprachen. Wie kann ich all diese Sprachen in die Unterrichtsreihe zu Werbung einbeziehen?

Prompt: Klasse, Fach, Unterrichtsthema
-> Wie Mehrsprachigkeit einbeziehen?



Methodenpool des Mercator-Instituts

<https://mercator-institut.uni-koeln.de>



Austausch zum Abschluss



Vielen Dank, alles Gute & auf Wiedersehen!



Quelle: n-tv.de

Literatur

- Becker-Mrotzek M., Schramm K. et al. (2013): Sprache im Fach: Sprachlichkeit und fachliches Lernen. Münster, New York: Waxmann.
- Schader, Basil (2012): Sprachenvielfalt als Chance: Handbuch für den Unterricht in mehrsprachigen Klassen. Zürich: Orell Füssli.
- Reich, H. / Roth, H.-J. / Neumann, U. (Hrsg.) (2007): Sprachdiagnostik im Lernprozess. Verfahren zur Analyse von Sprachständen im Kontext von Zweisprachigkeit. Münster: Waxmann.
- Krumm, H.-J. / Reich, H. H. (2011): Curriculum Mehrsprachigkeit. o.V.
- Leisen, J. (2016): Handbuch Sprachförderung im Fach. Stuttgart: Klett
- Portmann-Tselikas, Paul / Schmölzer-Eibinger, Sabine (2008): Textkompetenz. In: Fremdsprache Deutsch Heft 39 / 2008, S. 6-16
- Rossack, Solvig / Neumann, Astrid / Leiss, Dominik / Schwippert, Knut (2017): „Fach-an-Sprache-an-Fach!!“ Schreibförderung in Deutsch
- Youtube-Kanal „Klasse – Sprachen“ von Dr. Stefanie Bredthauer und Waltraud Steinborn

Links

Maahs, Ina-Maria & Lawida, Cedric (2025): „Also wo soll man es lernen, wenn nicht in der Schule?": Fallstudie eines handlungsorientierten Unterrichtsprojekts zu Social Media als politischer, sprachlicher und digitaler Lerngegenstand. Medienimpulse, 63 (4). <https://doi.org/10.21243/mi-04-25-24>

Maahs, Ina-Maria & Veiga-Pfeifer, Rode (2025): „Im beruflichen Alltag habe ich gemerkt, ich stoße an meine Grenzen, was meine linguistischen Kompetenzen der deutschen Sprache angeht“. Potenziale der kompetenzenorientierten linguistischen Lerner:innentextanalyse in der Berufssprachförderung. Sprache im Beruf 2/2025 (8): 175-194. <https://doi.org/10.25162/sprib-2025-0010>

Von Dewitz, Nora, Maahs, Ina-Maria & Wamhoff, Daniela (2025): Dimensions of Language Awareness of Multilingual Migrant Adolescents – A Means to Enhance Epistemic Diversity in the Classroom. International Journal of Applied Linguistics. <https://doi.org/10.1111/ijal.12802>

Eisenbeiß, S. (2025). Mehrsprachigkeitsdidaktik: Mehrsprachige Ansätze im DaF-Unterricht. Magazin Sprache des Goethe-Instituts. <https://www.goethe.de/prj/dlp/de/magazin-sprache/26363304.html>

Torregrossa, J., Eisenbeiß, S., & Bongartz, C. (2025). Does “translanguaging” equal “reasoning in multiple languages?” Back to the basics of translanguaging as a way forward. Linguistic Approaches to Bilingualism. <https://doi.org/10.1075/lab.24068.tor>

Dr. Stefanie Bredthauer & Waltraud Steinborn (2025): Mehrsprachigkeit im Unterricht. <https://youtube.com/@klassesprachen>

Woerfel, Till & Giesau, Marlies (2018). Sprachsensibler Unterricht. Mercator-Institut für Mehrsprachigkeit und sprachliche Bildung (Basiswissen sprachliche Bildung).

Verfügbar unter: <https://www.mercator-institut-sprachfoerderung.de/de/themenportal/thema/sprachsensibler-unterricht/> (abgerufen am 09.03.2026)